

# 中远海运港口秘鲁钱凯多用途码头新一期信息化与通信技术项目 招标公告

## Bidding Announcement for Information and Communication Technology Project of Chancay Multipurpose Terminal New First Stage, Peru

日期：2023 年 9 月 27 日

Date: 27th August 2023

项目编号 (SITC Project No.): 2301040001

1 上海国际招标有限公司（以下简称“招标机构”）受中远海运港口秘鲁钱凯公司（以下简称“招标人”）的委托，现邀请合格投标人就中远海运港口秘鲁钱凯多用途码头新一期信息化与通信技术项目的货物和有关服务提交密封投标。

Shanghai International Tendering Co., Ltd. (SITC) for and on behalf of the Employer "COSCO SHIPPING Ports Chancay PERU S.A." invites sealed bids from eligible bidders for the supply of following goods and related services under the Project, Information and Communication Technology Project of Chancay Multipurpose Terminal New First Stage, Peru :

1) 工程内容：云数据中心系统、智能闸口系统、智能照明系统、综合布线系统、计算机网络系统、场地 F5G 系统、安防系统、广播系统、计算机机房系统、甚高频通信系统、会议系统、差分定位系统、IP 电话系统、冷藏箱数据采集监控系统、电脑打印机、车载电脑及对讲系统、信息发布系统、巡更系统、电子围栏系统、交通信号灯系统等项目的供货、安装、调试、验收和人员培训及相关服务项目等全部工作。

Project content: Supply, installation, commissioning, acceptance and personnel training and related service for cloud data center system, intelligent gate system, intelligent lighting system, integrated wiring system, computer network system, venue F5G system, security system, broadcast system, computer room system, VHF communication system, conference system, differential positioning system, IP telephone system, refrigerator data acquisition and monitoring system, computer and printer, vehicle computer and intercom system, information Release system, patrol system, electronic fence system, traffic signal system and other projects.

2) 工期要求：270 日历天通过交付验收。各个施工区施工顺序根据现场情况由招标人中远



海运港口秘鲁钱凯公司（COSCO SHIPPING Ports Chancay PERU S.A.）协调确定，中标人须服从招标人统一调度。系统连续试运行 90 天无非计划性宕机，可进行初次验收。

Construction period: 270 calendar days to pass the delivery acceptance. The construction sequence of each construction area shall be coordinated and determined by the tenderer COSCO SHIPPING Ports Chancay PERU S.A. according to the site conditions, and the winning bidder shall obey the unified scheduling of the tenderer. The project can pass the preliminary acceptance after the system being in trial operation for 90 days without any unplanned downtime.

3) 质量要求：符合秘鲁当地国家规范、质量标准要求，验收合格后，向招标人提供完整的技术资料。

Quality requirements: meet the requirements of Peru's local national norms and quality standards, and provide complete technical data to the tenderer after acceptance.

2 本次招标所需的资金来源已经落实。

The source of funds required for this tender has been implemented.

3 本次招标的合格投标人应同时满足下列资格要求：

Bidder should meet all the following qualification requirements:

1) 投标人须为投标产品的专业制造商授权的集成商；投标人应获得投标货物（云平台数据中心、智能闸口系统、计算机网络系统、场地 F5G、安防系统、冷藏箱数据采集监控系统、车载电脑及对讲等主要设备，具体详见“技术规格”）制造商或有资质的代理商针对本项目的书面授权（须提供制造商授权书或提供有资质的代理商的授权书及代理商资质证书复印件。）；

The bidders must be an integrator authorized by the professional manufacturer; The bidders shall obtain the written authorization for the project from the manufacturer or qualified agent of the bid products (Cloud platform datacenter, Gate system, computer network system, Site F5G, Security System, Reefer container data collection and monitoring system, Vehicle-mounted computer and intercom system, see "Technical Specifications" for details) (the authorization letter of the manufacturer or the authorization letter of the qualified agent and the copy of the qualification certificate of the agent shall be provided.);

2) 投标人须具有独立法人资格（须提供投标人的营业执照），有能力提供本次招标货物

及服务的企业;

The bidders must have independent legal personality (the bidder's business license must be provided), has the ability to provide the bid products and services;

3) 投标人应具有良好的银行资信和商业信誉;

The bidders shall have good bank credit and business reputation ;

4) 投标人在近 5 年内 (2018 年 1 月 1 日至今, 以合同签订时间为准) 具有至少 1 项合同金额≥1000 万元美元已运行的类似业绩 (类似业绩是指园区类或城市主干网建设项目或码头建设类项目, 须提供加盖公章的合同复印件, 应明确反映合同签订时间、合同金额等关键信息, 如合同中未反映上述关键信息的, 投标人应提供能够反映上述信息的证明材料)。

Performance requirements: in the past five years (from January 1, 2018 to now. refers to the date when the contract is signed), the bidders shall have at least one similar information construction performance in operation with a contract amount not less than 10 million US dollars (similar means Parks or urban backbone networks or wharfs, and must provide a copy of the contracts with the official seal which shall clearly reflect the contract signing date, contract amount and other key information. If the contract does not reflect the above key information, the bidder shall provide proof materials that can reflect the above information.)

5) 投标人须通过 ISO9001 质量管理体系认证 (须在投标文件中提供仍在有效期内的证书复印件)。

The Bidder shall submit evidence that is certified in ISO 9001 or equivalents in other countries (copy of the certificate that is still valid must be provided in the bids);

6) 投标人须在投标文件中提供由具有相应资质的审计或会计师事务所出具的 2020、2021 和 2022 年度经审计的财务报告复印件 (含财务报告正文、资产负债表、现金流量表和利润表)。

The bidder must provide audited financial statements for the past three years (2020, 2021, 2022) (including the financial report, balance sheet, cash flow statement and income statement).

7) 投标人须遵守并符合 CSPCP 反腐败制度的要求并提供相应的承诺书 (详见投标人须知后附)。

The bidder must comply with Anti-Corruption Requirements of CSPCP and submit a sworn

statement (refer to annex of Instruction to Bidders);

8) 本项目不接受联合体投标。

This bid inviting does not accept consortium bidding.

4 有兴趣的潜在投标人可从招标机构得到进一步的信息和查阅招标文件。

Interested eligible bidders may obtain further information from and inspect the bidding documents from the Tender Agency.

5 有意参加本次招标的潜在投标人,请于 2023 年 9 月 28 日至 2023 年 10 月 7 日的 9:00~16:00 在上海国际招标有限公司网站(<https://www.shabidding.com>)注册并在线领购招标文件。招标文件每套售价 2000 元或者 300 美元, 售后不退。

The potential bidders interested in participating in this bidding are required to visit the website of Shanghai International Tendering Co., Ltd. (<https://www.shabidding.com>) for registration and on-line purchasing the Bidding Documents from September 28<sup>th</sup>, 2023 to October 7<sup>th</sup>, 2023 (9:00~16:00). Each set of Bidding Documents will be charged CNY 2000 or USD 300, which will not be refunded after sale.

供应商首次注册需要提供《供应商注册专用授权函和承诺书》(可从供应商注册页面下载)和营业执照等盖章扫描件, 供应商应当提前准备, 尽早办理, 以免影响领购招标文件。

For the initial registration, the supplier needs to provide the *Special Authorization Letter and Commitment letter for Supplier Registration* (which can be downloaded from the supplier registration page) and scanned copies (with seals) of business license. The supplier shall prepare the said materials and complete registration as early as possible, so as not to affect the purchase of Bidding Documents.

已注册的潜在投标人可从网站采购公告栏的相应公告中进行在线领购招标文件流程。潜在投标人提交领购申请并支付费用到账后即可下载电子招标文件。

The potential bidders who have registered can enter the process of purchasing Bidding Documents online from the corresponding notice on the purchasing bulletin board of the website. The potential bidders may download the electronic Bidding Documents after submitting the application and paying the fees.

6 所有投标文件应于 2023 年 10 月 26 日 09:30 时(北京时间)之前递交到中远海运港口秘鲁

钱凯公司利马办公室(具体地址为 Avenida Manuel Olgúin 373, Santiago de Surco, Lima, Perú - Zip Code 15023)。允许中华人民共和国境内投标人将投标文件在上述时间之前递交到上海市延安西路 358 号上海国际招标有限公司 20 楼第 9 会议室 (2001)。

Bids must be delivered to CSPCP's Lima Office (at Avenida Manuel Olgúin 373, Santiago de Surco, Lima, Perú - Zip Code 15023). before 09:30 26<sup>th</sup> October 2023 (Beijing time). The Bidders from China are allowed to submit the Bids to No.9 meeting room, 20F, Meiliyuan Mansion 358 Yan'an Road(W), Shanghai(200040) before 09:30 26<sup>th</sup> October 2023 (Beijing time).

7 定于 2023 年 10 月 26 日 09:30 时(北京时间),在中远海运港口秘鲁钱凯公司利马办公室(开标主会场,具体地址为 Avenida Manuel Olgúin 373, Santiago de Surco, Lima, Perú - Zip Code 15023)以及上海市延安西路 358 号上海国际招标有限公司 20 楼第 9 会议室(开标分会场)公开开标。届时请投标人代表出席开标仪式。

Bids will be opened in the presence of Bidders' representatives who choose to attend at 09:30 26<sup>th</sup> October 2023 (Beijing time) at CSPCP's Lima Office (main bid opening venue at Avenida Manuel Olgúin 373, Santiago de Surco, Lima, Perú - Zip Code 15023) and No.9 meeting room, 20F, Meiliyuan Mansion 358 Yan'an Road(W), Shanghai (branch bid opening venue).

8 发布公告的媒介:本次招标公告同时在中远海运集团海洋服务中心([gs.coscoshipping.com](http://gs.coscoshipping.com))、中国招标投标公共服务平台([www.cebpubservice.com](http://www.cebpubservice.com))、中国国际招标网([www.chinabidding.com](http://www.chinabidding.com))及上海国际招标有限公司网站([www.shabidding.com](http://www.shabidding.com))上发布,同时将招标公告以邮件形式向秘鲁驻上海领事馆进行公告。本公告的修改、补充在上海国际招标有限公司网站发布,本公告在各媒体发布的文本如有不同之处,以在上海国际招标有限公司网站发布的文本为准。

This Bidding Announcement is published on [gs.coscoshipping.com](http://gs.coscoshipping.com), [www.cebpubservice.com](http://www.cebpubservice.com), [www.chinabidding.com](http://www.chinabidding.com) and [www.shabidding.com](http://www.shabidding.com). At the same time, E-mail the Bidding Announcement to Consulate General of the Republic of Peru in Shanghai. Any amendments related will published on [www.shabidding.com](http://www.shabidding.com). If the contents are different from those published in the media, the texts published on [www.shabidding.com](http://www.shabidding.com) shall prevail.

招标人名称：中远海运港口秘鲁钱凯公司

详细地址：Av. Manuel Olguin 371 Surco Lima, Peru

联系人：Jorge NUÑEZ

电话：+51 3213060

电子信箱：[jnunez@cspterminals.pe](mailto:jnunez@cspterminals.pe)

The Tenderer: COSCO SHIPPING Ports (Shanghai) PERU S.A.

Address: Av. Manuel Olguin 373 Surco Lima, Peru

Contact: Mr. Jorge NUÑEZ

Tel: +51 3213060

Email: [jnunez@cspterminals.pe](mailto:jnunez@cspterminals.pe)



招标机构名称：上海国际招标有限公司

详细地址：中国上海延安西路358号美丽园大厦14楼

邮编：200040

联系人：陆恺

电话：86-21-32173666

电子信箱：[lukai@shabidding.com](mailto:lukai@shabidding.com)

Tender Agency: Shanghai International Tendering Company Limited

Detailed Address: 14F, Mei Li Yuan Mansion 358 Yan An Road (W), Shanghai, the PRC

Post Code: 200040

Contact person: Mr. Lu Kai

Tel. No.: 86-21-32173666

E-Mail: [lukai@shabidding.com](mailto:lukai@shabidding.com)

